

The Unfamiliar Vocabulary of Usul al-Kafi: Lexical and Morphological Study

Aqeel Rabiei¹  and Hossein Shirafkan² 

1. Corresponding author, PhD Student in Arabic Language and Literature, Al-Mustafa International University, Qom, Iran. Email: akeelr66@gmail.com

2. Assistant Professor, Department of Arabic Language and Literature, Al-Mustafa International University, Qom, Iran. Email: shirafkan43@gmail.com

Article Info

Article type:
Research Article

Article history:
Received: 10 March 2025
Received in revised form:
5 April 2025
Accepted: 26 April 2025
Available online: 5 May 2025

Keywords:
Obscurity, Lexical Item,
Al-Kulaynī,
Al-Kāfi.

ABSTRACT

This article attempts to address the central question: What is the analysis of the obscure lexical items in Usul al-Kafi from linguistic and morphological perspectives? This inquiry arises from the identification of a considerable number of ambiguous, cryptic, and semantically obscure words and expressions in the text-obscure both in their lexical meaning and in their morphological structure.

The primary objective of this study is to clarify the meanings of the uncommon vocabulary found in the work, which is obscure due to disuse or rarity of usage, as well as the multiplicity and similarity of meanings. A further aim of the research is to resolve the morphological obscurity resulting from complex structures, the difficulty in distinguishing root letters from augmented ones, or due to incidental morphological phenomena such as metathesis (al-qalb al-makānī), substitution (al-ibdāl), and elision (al-hadf). The significance of this article lies in paving the way for students and researchers to study this esteemed volume and contemplate its expressions and constructions, which contain profound meanings originating from the Prophet's Household (peace be upon them) across various chapters covering topics such as intellect and ignorance, the merit of knowledge, divine unity, and others. The research methodology employs an analytical approach, which involves parsing each word and distinguishing its root letters from the augmented ones. This method aligns closely with a descriptive approach as well, as it elucidates the relationships between different words—whether they share a common meaning or not—and describes them through grammatical functions such as agency and objecthood, among other attributes, to accurately ascertain their meanings. The mechanisms applied in this article to resolve obscurity are: linguistic analysis, the Qur'an, and Hadith.

Cite this article: Rabiei, A., & Shirafkan, H. (2025). The Unfamiliar Vocabulary of Usul al-Kafi: Lexical and Morphological Study. *Comparative Hadith Sciences*, 12 (22), 169-200.



© The Author(s).

Publisher: Al-Mustafa International University.

Introduction

The profound and inseparable connection between the Arabic language and Islamic sacred texts—the Quran and the Prophetic Sunnah—is a well-established principle in Islamic scholarship. This intrinsic link is divinely sanctioned, as the Quran itself was revealed in "a clear Arabic tongue" (Quran 26:195). Consequently, a deep understanding of the language is indispensable for comprehending Islamic law and theology. This necessity propelled scholars from various religious disciplines to master Arabic, sometimes to a degree perceived by others as excessive concentration on minutiae. This study focuses on a specific linguistic phenomenon within this tradition: the analysis of "gharīb" (obscure or rare) words found in the Hadith corpus, specifically in *Uṣūl al-Kāfi* by Muḥammad ibn Ya‘qūb al-Kulaynī (d. 329 AH), one of the most authoritative early Shi‘i Hadith collections. The research aims to identify, categorize, and elucidate these terms, whose meanings have become ambiguous or fallen into disuse over time, threatening a full comprehension of the transmitted texts.

Methods

This research employs a descriptive-analytical methodology rooted in classical Arabic philology and morphology (*ṣarf*). The primary source is the text of "*Uṣūl al-Kāfi*". The process involves:

1. Identification: Scouring the text for lexical items that are either completely obsolete (*ghayr musta‘mal*) or very rarely used (*nādira al-istī‘māl*) in contemporary Arabic, as well as words whose morphological roots are complex or disputed.
2. Linguistic Analysis: Determining the classical lexical meaning of each identified word by consulting foundational Arabic dictionaries and lexicons, such as "*Lisān al-‘Arab*" by Ibn Manẓūr, *Tahdhīb al-Lughā* by al-Azharī, *al-‘Ayn* by al-Khalīl, and *Majma‘ al-Baḥrayn* by al-Ṭurayḥī.
3. Morphological Analysis: For words with complex structures, a morphological (*ṣarfī*) analysis is conducted. This involves tracing the word to its trilateral root, identifying patterns of morphological change (*i‘lāl*), such as substitution (*ibdāl*), elision (*ḥadhf*), or metathesis (*qalb makānī*), and presenting scholarly debates surrounding their etymology.
4. Contextualization: Placing the elucidated meaning back into the context of the Hadith to ensure a coherent understanding of the narrative.

Findings

The study yields a taxonomy of "gharīb" words in "Uṣūl al-Kāfi" based on the reasons for their obscurity:

1. **Obsolete Words (Alfāz Ghayr Musta'mala):** Words that have completely fallen out of common usage. Examples include:

Asukk (أَسَكَّ): A goat kid born with small or missing ears, denoting a congenital deformity.

Buhr (بُهِرَ): Shortness or interruption of breath, often due to exhaustion or overwhelming emotion.

Raḍf (رَضْف): Stones heated by the sun or fire.

Sij (سِجْف): A curtain or veil, particularly one split down the middle.

2. **Rarely Used Words (Alfāz Nādira al-Istī'māl):** Words that are still found in specialized scholarly or literary contexts but are not part of active, everyday vocabulary.

Athāfi (أَثَافِي): Stones used to prop up a cooking pot.

Jurd (جُرْد): Pure, unadulterated (e.g., milk without foam, a heart without malice).

Irzabba (إِرْزَبَّة): A large iron maul or sledgehammer.

3. **Words with Disputed Roots/Etymology (Ikhtilāf fī Jidhrihā):** Words whose standard form is common, but their morphological derivation is complex and debated among grammarians.

Ashyā' (أَشْيَاء - things): A primary example. Scholars debated whether its inability to be declined (*mamnū' min al-ṣarf*) is due to it being a reversed form of *shay'ā'* (from root SH-Y-') or another reason. The analysis delves into the opinions of al-Khalīl, Sībawayh, and al-Kisā'ī on this matter.

Āyah (آيَة - sign/verse): The origin of its initial "alif" is disputed—whether it is original, converted from a *wāw* (root W-Y-Y), or converted from a "yā'" (root ' -Y-Y).

4. **Words Affected by Morphological Change (I'lāl Ṣarfī):** Words whose forms have been altered by standard morphological rules, making their roots less apparent.

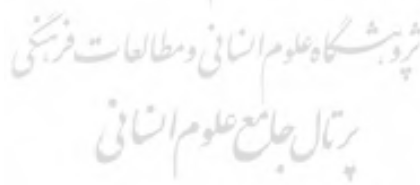
"Aḥassa" (أَحَسَّ - to feel) and *Hamma* (هَمَّ - to intend): These verbs exhibit irregular contraction when conjugated with certain pronouns.

"Diyah" (دِيَاةٌ - blood money): Its root is W-D-Y, but the initial "wāw" is elided in the noun form.

"Ittakala" (اِتَّكَلَّ - to rely): From root W-K-L, where the "wāw" is assimilated into the "tā" of the VIII verb form (ifta'ala).

Conclusions

This study concludes that the phenomenon of gharīb words in classical Hadith texts like Uṣūl al-Kāfī is multifaceted. The primary causes of lexical obscurity are the passage of time, leading to the natural death of vocabulary; regional dialectal variations; and complex morphological evolution that obscures etymological roots. The research underscores the critical importance of philological and morphological analysis as a prerequisite for accurate Hadith interpretation (sharḥ al-ḥadīth). Without such analysis, a significant portion of the semantic content of these foundational texts remains inaccessible or misunderstood. The findings highlight the enduring need for scholarship dedicated to linguistic exegesis to preserve the accurate transmission and understanding of the Islamic intellectual heritage. This work serves as a model for applying classical Arabic linguistic sciences to solve concrete problems in the comprehension of religious texts.



غریب ألفاظ أصول الكافي لغةً و صرفاً

عقیل الربیعی^۱ و حسین شیر أفکن^۲

۱. المؤلفه المسؤولة، طالب دكتوراة في اللغة والأدب، جامعة المصطفی العالمیة، قم، ایران، البريد الإلكتروني: akeelr66@gmail.com
۲. أستاذ مساعد في قسم اللغة والأدب العربي، جامعة المصطفی العالمیة، قم، ایران، البريد الإلكتروني: shirafkan43@gmail.com

اطلاعات مقاله	چکیده
<p>نوع مقاله: مقاله پژوهشی</p> <p>تاریخ دریافت: ۱۴۰۳/۱۲/۲۰</p> <p>تاریخ بازنگری: ۱۴۰۴/۰۱/۱۶</p> <p>تاریخ پذیرش: ۱۴۰۴/۰۲/۱۵</p> <p>تاریخ انتشار: ۱۴۰۴/۰۳/۲۸</p> <p>کلیدواژه‌ها: الغرابه، اللفظ، الکلینی، الکافی.</p>	<p>تعتبر هذه المقالة محاولة في الإجابة على السؤال الأصلي: ما هو تحليل الألفاظ الغريبة في أصول الكافي لغةً و صرفاً؟ بعد ما تم العثور على عدد ليس باليسير من الألفاظ والمفردات المبهمة والغامضة والغريبة في المعنى اللغوي من جهة، وفي البناء الصرفي من جهة أخرى. وكان الهدف من هذه المقالة كشف الغموض عن المفردات الغريبة الواردة فيه من جهة اللغة بسبب ترك الاستعمال أو ندرته، أو تعدد المعاني وتشابهها. وكذلك كان هدف البحث رفع الغموض والإبهام عن الغريب الصرفي الحاصل بسبب تعقيد التركيب وعدم تمييز حروفه الأصول عن الزائدة فيها، أو بسبب الظواهر الصرفية العارضة على الكلمة من قبيل القلب المكاني والإبدال والحذف. وأهمية هذه المقالة تكمن في فتح الباب أمام طلبة العلم والباحثين لدراسة هذا السفر المبارك والتأمل في ألفاظه وتراكيبه لما يتضمن من معاني عظيمة صدرت من أهل بيت النبي (ص) في أبواب مختلفة في: العقل والجهل وفضل العلم والتوحيد وغيرها. وأما منهج البحث فقد اعتمد فيه المنهج التحليلي القاضي بتحليل اللفظ وبيان حروفه الأصول من الزوائد، وهذا المنهج لا يبتعد عن المنهج الوصفي أيضاً حيث يقوم بتوضيح العلاقة بين الألفاظ المختلفة وهل تشترك بمعنى ما أو لا؟ ووصفها أيضاً بالفاعلية والمفعولية وغيرها من الصفات للوقوف على معانيها بدقة، والآليات المتبعة لرفع الغرابه في هذه المقالة هي: اللغة والقرآن والحديث.</p>

استناد: الربیعی، عقیل؛ و شیر أفکن، حسین (۱۴۰۴). غریب ألفاظ أصول الكافي لغةً و صرفاً. *علوم حدیث تطبیقی*، ۱۲ (۲۲) ۱۶۹-۲۰۰.



© نویسندهگان.

ناشر: جامعة المصطفی العالمیة.

المقدمة

لا تخفى العلاقة الوطيدة والمتداخلة بين علوم اللغة العربية وشريعة الإسلام بمحاورها المقدسة من القرآن والسنة المحمدية المباركة، فكانت اللغة العربية مدخلاً لا يمكن رفع اليد عنه لفهم ديننا وشريعتنا (وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ۝ عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ۝ بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ) (سورة الشعراء: ١٩٢-١٩٥). وقال النبي (ص): "أنا أفصح من نطق بالضاد بيد أني من قريش" (الحوثي، منهاج البراعة، ج ١٥، ص ٢).
وقال تعالى: (وَلَقَدْ تَعَلَّمَ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ) (سورة النحل: ١٠٣).

فكانت هذه الآيات وأمثالها من الروايات دافعاً لتسابق العلماء بشتى اختصاصاتهم الدينية لنيل حظهم من آداب اللغة العربية، قال الإمام علي (ع): "وإننا لأمرأء الكلام، وفيها تنشبت عروقه، وعلينا تهذبت غصونه" (الرضي، نهج البلاغة، ج ٢، ص ٢٢٦، رقم ٢٣٣). وقال الإمام الصادق (ع): "أعربوا كلامنا فإنما قوم فصحاء" (العالمي، الدرّة الباهرة، ص ٢٩). حتى اتهم بعضهم بالغلو في تحصيلاته اللغوية وأنه يطلب القشور التي لا فائدة فيها.
ومن هنا خدمت اللغة العربية الشريعة السمحة، وبالمقابل خدم الدين والشريعة اللغة العربية بما لم تحصل عليه أيّة لغة في العالم من الحفظ والتطور ومعاصرة الأزمنة المختلفة.

تعريف المصطلحات

١. الغرابة لغة واصطلاحاً

١-١. الغرابة لغة

تدلّ مادة «غرب» في اللغة العربية على جملة من المعاني ليست بالقليلة، منها: البعد وكذلك الغموض، وإليك بعض النصوص والشواهد من كتب اللغة:
قال الخليل الفراهيدي في كتاب العين - بعد أن فصل في معاني غرب -: "الغريب: الغامض من الكلام، وغرّبت الكلمة غرابة، وصاحبه مُغرب" (الخليل، العين، ج ٤، ص ٤١١).
وجاء في تهذيب اللغة للأزهري: "والغريب من الكلام: العقمي الغامض".

وفيه عن الأصمعي: "أغرب الرجل إغراباً: إذا جاء بأمر غريب" (الأزهري، تهذيب اللغة، ج ٨، ص ١١٥-١١٦).

وتصدى الزبيدي في تاج العروس لشرح العُقَمِيّ الغامض الوارد في كلام الأزهري، فقال: "ومن المجاز: العُقَمِيّ الغامض: الغريب الغامض من الكلام" (الزبيدي، تاج العروس، ج ١٧، ص ٤٩١). وقال ابن منظور: "وَعَرَّبَ أي بَعُد، ويقال: اغْرُبَ عني أي تباعد، ومنه الحديث: أنه أمر بتغريب الزاني؛ التغريب: النفي عن البلد الذي وقعت الجناية فيه... والتغرُّب: البُعْدُ. وفي الحديث أن رجلاً قال له (ص): إن امرأتي لا تردّ يد لأمس، فقال (ص): «غَرَّبَها» أي أبعدَها...» (ابن منظور، لسان العرب، ج ١، ص ٦٣٩).

ولقد أجاد السيد ابن معصوم في كتابه الطراز الأول في بيان استعمال غريب واشتقاقاتها على نحو الحقيقة والمجاز واستعمالاتها في الكتاب والأثر والمصطلح والأمثال، فكان له السبق واليد الطولى في سعة الاستعمال ودقة التمييز، فقال - مضافاً لما نقلناه من المصادر السابقة -: "ومن المجاز قولهم لكل شيء فيما بين جنسه عديم التظير: غريب. وفلان غريب في الأدب: ليس من أهله. وينبغي الإشارة هنا إلى ما ذكره السيد ابن معصوم أنفاً من مصطلح «غريب الغريب» وغرائب الكلام: نوادره، وقد غرّب كلامه غرابة... وغرّبْتُ الكلمة - كقُرِّبْتُ -: غَمَّصْتُ. فهي غريبة، ومنه: مصيّف الغريب. وغريب الغريب منه: عَقَمْتُهُ الذي لا يُعرف اليوم...» (ابن معصوم، الطراز الأول، ج ٢، ص ٣٤٨). وتفسيره له، بأننا لم نجد له إلا في كلامه وكلام ابن منظور (ابن منظور، لسان العرب، ج ١٢، ص ٤١٤). وقد أَلَّفَ فيه اللغوي الكبير ابن الأنباري (ت ٣٠٤ هـ) (الذهبي، سير أعلام النبلاء، ج ١٥، ص ٢٧٦) وابن الجوزي (عبد الرحمن بن أحمد، اللذيل على طبقات الحنابلة، ج ٣، ص ٤١٦) كتابين بهذا العنوان، ومنه نعرف دقة عناية العلماء بمتابعة هذه العلوم والمصطلحات المستعملة فيها.

٢-١. الغرابة في اللفظ اصطلاحاً

لا يذهب المعنى الاصطلاحي بعيداً عن المعنى اللغوي في تعريفه للفظ الغريب، نعم قد تتسع دائرته بسبب تعدد مناشئ ودواعي تسميته.

فعن أبي سليمان محمد الخطابي في شرح معنى الغريب وتبناه كثير من اللغويين من بعده، فقال: إنَّ الغريب من الكلام يستعمل في وجهين: أحدهما: أن يراد أنَّه بعيد المعنى غامض لا يتناوله الفهم إلا عن بعد ومعاناة فكر.

وثانيهما: "أن يراد به كلام من بَعَدَت به اللدَار ونَأَى به المحل من شواذ قبائل العرب، فإذا وقعت إلينا الكلمة من لغاتهم استعربناها" (حاجي خليفة، كشف الظنون، ج ٢، ص ١٢٠٣؛ محمد عبد المعيد خان، مقدمة غريب الحديث لابن سلام، ج ١، ص ١).

ويمكن التمثيل للقسم الثاني منهما ما روي عن أبي زيد: قلت لأعرابي: "ما الْمُخَنَّبِيُّ؟"
قال: "المتكأئ".

قلت: "ما المتكأئ؟"

قال: "المتأزف".

قلت: "ما المتأزف؟"

قال: "أذهب أنت أحمق" (القرطبي، الجامع لأحكام القرآن، ج ١٧، ص ١٢٢؛ الجوهري، الصحاح، ج ٤، ص ١٣٣٠).

وهذا القسم من الغريب لعله اندثر ولم يبق له ذكر إلا في صفحات نوادير الأدب وطرائف القصص عن الماضي الجميل، فليس ثمة من طريق الآن بإمكانه جمع ما تلف وضاع من لهجات القبائل المختلفة إلا القليل المذكور في كتب أهل الفن قياساً مع ما ضاع منه.

ودائرة هذا النحو من الغريب يمكن أن تتسع - كما هو واضح - حسب البعد الزمني والابتعاد عن عصر اللغة والعرف العربي الفصح، فإذا استشعر العلماء وأئمة اللغة وأهل الفن حاجته في القرن الثاني والثالث الهجريين واللغة كانت آنذاك في أوج حضارتها، وأرقى جمالياتها، وأروع تراكيبيها، فحري في زماننا هذا وبعد أكثر من ألف سنة مضت عن التصنيف في علم غريب الحديث - ومن المعلوم أن العربية قد تركت وصارت رهينة الكتب ووسائل الإعلام من الصحف والمجلات وبعض قنوات التلفاز والمذياع - أن نكرس الجهود فوق الجهود ونسعى جاهدين لحفظ ما وصلنا من تراث لغوي ضد الحملات والغزوات الثقافية التي تحاول النيل من ديننا وقرآننا من خلال إيجاد البديل عنها باللهاجات المحلية البائسة والألفاظ المتدنية والمتولدة من هذه اللغة وتلك.

ومن هنا ندعي أن اللفظ الواضح البيّن في زمن تصنيف علم الغريب صار الآن غريباً ومبهماً عند أكثر أهلها فضلاً عن المتحدثين بها، وعليه يمكن القول أن مناشئ الغريب الآن تنوّعت وتعدّدت، وسنذكر أبرزها في الفقرة التالية.

٢. مباني الغريب اللغوي في المقالة

تقدم في الفقرة السابقة من خلال كلام الخطابي – والذي قَبِلَهُ مَنْ كان بعده – أنَّ الغريب اللغوي يتلخَّص في أمرين هما: اللفظ الغامض المعنى، والذي يحتاج إلى تفكُّر ومعاناة للوصول إلى معناه، وكذلك الألفاظ البعيدة غير المستعملة، كلام من بُدِّت به الدار، والتي مثلنا لها بما روي عن أبي زيد والأعرابي.

وكذلك في هذه المقالة هذه لن نخرج عن أصول وضوابط هذه القواعد إلا من باب فهمنا لهذه القواعد فيمكن فتح الباب في المراد منها وتشمل حتى الكلمات التي وقع الخلاف في معانيها، فاشتهر غير الصحيح حتى صار استعمال الصحيح شاذاً ونادراً لا يؤخذ به، والمتفصّل من المصنفين من يذكر الخلاف فقط، كما حصل للتحقيق في معنى «الكعب» من كتاب المصباح المنير فبعد أن بيّن الأقوال في معنى الكعب ونسبها إلى أئمة اللغة قال: "وذهبت الشيعة إلى أنَّ الكعب في ظهر القدم وأنكره أئمة اللغة كالأصمعي وغيره" (ينظر: الفيومي، المصباح المنير، ص ٢٢٣، مادة "كعب"). وعلى كلِّ فسيكون المقصود من الغريب اللغوي هو:

الألفاظ المتروكة في زماننا ولا نسمع بها، أو نسمع بها قليلاً نادراً، وكلاهما يحتاج مؤنّة المراجعة والتفكُّر لفهمه، نحو: رضى، زعارة، يُدَاق، تأدّه، وغيرها ممّا سيأخذ أكثر مساحة في بحثنا هذا.

٣. مباني الغريب الصرفي في المقالة

لا يخفى على العالم فضلاً على المتعلّم أثرُ القواعد الصرفية ومعرفة أبواب الكلمات ومعانيها في التوصل إلى المعنى الصحيح والمناسب لهذه اللفظة دون تلك، فمثلاً زيادة الهمزة في الفعل «أعجم» أفادت معنى مغايراً لما أفادته الهمزة في الفعل «أزاد» ففي الأول أفادت السلب أي سلب الإعجام، وفي الثاني أفادت الزيادة في المعنى. وكذلك على سبيل المثال: أثر الاشتقاق بأقسامه الثلاثة في معرفة المعاني، وهو من البحوث اللطيفة النافعة في ظواهر وحالات اللغة العربية.

والذي نريد أن نُوصله للقارئ الكريم من خلال هذه المقدمة أنّ دراسة قواعد الصرف نالت عناية العلماء منذ عصر التصنيف، والحاجة لمعرفة تراكيب الأبنية وحالاتها ممّا لا يمكن رفع اليد عنه، وهو من ضروريات العلوم، فعلى هذا تزداد الحاجة لدراسة الألفاظ المبهمة والغريبة والتي كثر إعالها لإرجاعها إلى أصولها، فمباني الغريب الصرفي في مقالنا سيكون كالآتي:

١. ألفاظ مبهمه ومعقدة التركيب، ونعني من الإبهام والتعقيد هنا بأنه يصعب البت في معرفة حروفها الأصول، ممّا أدى الأمر إلى الاختلاف في تشخيص وزنها وتمييز حروفها الأصول من الزائدة، نحو: أشياء، وشيطنة، وملانكة، ومكان، وماء، وغيرها ممّا يأتي إن شاء الله.
٢. ألفاظ أثر الإعلال من القلب المكاني والإبدال والحذف فيها فأجحفها صيغتها، وغيّر هيئتها، وجعل ظاهرها غير واقعها، فلمعرفة معانيها لا بد من معرفة أصولها من زوائدها، نحو: حادي، وقسي، ودية، وبغي، وهكذا نحو: شاء، هل هو جمع شادّ «لشاة» اجتمع فيه قلبان فصار مستكرهاً، أو أنه جمع لشاة من غير لفظه، فليس فيه قلب، أو أنّ لفظ الحادي على وزن فاعل، أو حصل فيه قلب مكاني فتغيرت صيغته.

اللفظ لغة واصطلاحاً

١. اللفظ لغة

اللفظ من التراكيب اللفظية الأصيلة في اللغة العربية، بمعنى أنّ معناه يتكرّر ضمن تكرّر وتعدّد اشتقاقاته بزيادة ونقيصة، أو على نحو الحقيقة والمجاز، وهذه اللفظة تدلّ لغةً على الرمي والطرح، كما سنتعرف عليه من مجموع كلمات اللغويين.

يقول ابن فارس في معجم مقاييس اللغة: "اللام والفاء والطاء كلمة صحيحة تدلّ على طرح الشيء، وغالب ذلك أن يكون من الفم، تقول: لَفَطَ بالكلام بِلَفْطٍ لَفْطاً، ولفظت الشيء من فمي. واللاطفة: الديك، ويقال الرحي، والبحر، وعلى ذلك يفسر قوله:

فأما التي سَيَّبُها يُرتجى فأجود جوداً من اللاطفة وهو شيء ملفوظ ولفيظ" (ابن فارس، معجم مقاييس اللغة، ج ٥، ص ٢٥٩).

والملاحظ في تقييم ابن فارس للفظه بأنّها صحيحة، أي أنها عربية الأصل مستعملة بهذا الترتيب اللفظي.

وكذلك نظر ابن فارس — حين الحكم عليها — إلى اشتقاقاتها الأخرى بأنها تدلّ على الطرح، فالطرح والرمي تجده في جميع مشتقات اللفظ، ولكنه ذكر أنّ غالب ذلك يكون من الفم، إلّا أننا نجد — كما سننقل كلمات اللغويين — أنّ اللفظ مستعمل كثيراً في غير الطرح من الفم، نعم في المعنى الاصطلاحي نقيده أنّه من الفم.

ويسمى الديك بأنه لافضة؛ لأنه يأخذ الحبة بمنقاره فلا يأكلها وإنما يلقيها للدجاجة، والرحى تسمى اللافضة لأنها تُلقى ما تطحنه من الدقيق، والبحر سمي به لأنه يرمي الأسماك وغيرها إلى الشاطئ. ولا يخلو مصدر لغوي بأي مستوى علمي كان لم يتعرض إلى معنى اللفظ، وحيث إنه استعمل في اللغة لمعانٍ متعددة – وإن كان يجمعها معنى الطرح كما قال ابن فارس – رأينا أن نذكر بعض كلمات أهل الفن كما يقتضيه سياق البحث لتكون الصورة أوضح وأجلى.

قال الأزهري في تهذيب اللغة عن الليث: "اللفظ أن ترمي الشيء كان في فيك، والفعل لَفَظًا يَلْفِظُ لَفْظًا" (الأزهري، تهذيب اللغة، ج ١٤، ص ٢٧٣).

ثم يضيف الأزهري عما نقله عن الليث وتعلب بقوله: "قلت: واللفظ لفظ الكلام، قال الله جلَّ وعزَّ: ﴿مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ﴾ (سورة ق: ١٨). ويقال: لفظ فلان عَصَبَه: إذا مات، وعصبه: ريقه الذي عَصَبَ بفيه، أي غَرِيَ به فَيَسَّ" (الأزهري، تهذيب اللغة، ج ١، ص...).

ويمكن القول بأن ما أضافه الأزهري ناظر إلى المعنى المشترك بين المعنى اللغوي والمعنى الاصطلاحي، كما سيتضح عند ذكرنا للمعنى الاصطلاحي.

ولقد فصل وشرح ابن منظور في لسان العرب كعاداته استعمالات «لفظاً» وسنقتبس منه بعض ما لم نذكره، فقال مستشهداً بقول امرئ القيس - يصف حماراً - على دلالة لفظ على الرمي:

يُؤارد مجهولاتٍ كلَّ خميلةٍ يمجُّ لفاظَ البقلِ في كلِّ مشربٍ

وقال: "والأرض تلفظ الميت: إذا لم تقبله ورمت به، والبحر يلفظ لما في جوفه إلى الشطوط" (ابن منظور، لسان العرب، ج ٧، مادة "أصغر").

٢. اللفظ اصطلاحاً

ذكر النحاة تعريفاً اصطلاحياً للفظ بأنه: "الصوت المشتمل على بعض الحروف الهجائية تحقيقاً أو تقديراً" (انظر: ابن هشام، أوضح المسالك، ص ٤). وسواء دلَّ على معنى في استعمالات العرب المتداولة كالأسماء والأفعال والحروف، نحو: المدرسة، الكتاب، بيت، قرأ، سافر، تعلم، في، من، على، أو أن يكون مقدرًا في الكلام كالضمير «أنا» في قولك: أقرأ، فهو في حكم الملفوظ فله أثره الواضح في تكوين الجملة، سواء كان فاعلاً أو مفعولاً أو غير ذلك.

ويمكن أن نلاحظ ممّا تقدّم أنّ الصوت المأخوذ في ضابطة اللفظ والمشمتم على حروف الهجاء يمكن أن يدلّ على معنى كما تقدّم، ويمكن أن لا يدلّ على معنى كـ «ديز» مقلوب «زيد»، لأنه لا يخرج عن كونه صوتاً أيضاً.

وعليه يمكن تلخيص المعنى الاصطلاحي للفظ أنه يشتمل على ركنين أساسيين، وهما:

الأول: الصوت، فالكتابة والإشارة والنصب وغيرها ليست ألفاظاً؛ لأنها ليست أصواتاً.

الثاني: يشتمل على بعض الحروف الهجائية، فالصوت الذي لا يشتمل على حروف هجائية ليس لفظاً اصطلاحاً، كصوت الطبل والمزامير وصوت الطيور، فهي أصوات لكنها ليست ألفاظاً، حيث إنّ الصوت هو كلّ ما يُسمع، وليس كلّ ما يُسمع يشتمل على حروف الهجاء (انظر: السماراني، تشويق الخلان، ص ١٧).

ألفاظ غير مستعملة

سنعرض تحت هذا العنوان الألفاظ التي عثرنا عليها في أصول الكافي ونعتقد أنّها غير مستعملة في زماننا هذا، حيث إن الوقت والزمان الطويل سبب لإسقاط كلمات كثيرة عن الاستعمال وعليه تكون في زماننا مبهمة المعنى فتحتاج إلى توضيح وبيان:

١. أسك: عن أبي عبد الله (ع): "مَرَّ رَسُولُ اللَّهِ (ص) بِجَدِّي أَسْكَ مَلَّقَى عَلَى مِزْبَلَةٍ مَيْتًا، فَقَالَ لِأَصْحَابِهِ: كَمْ يَسَاوِي هَذَا؟ فَقَالُوا: لَعَلَّهُ لَوْ كَانَ حَيًّا لَمْ يَسَوْ دَرَهْمًا، فَقَالَ النَّبِيُّ (ص): وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لِلدُّنْيَا أَهْوَنَ عَلَى اللَّهِ مِنْ هَذَا الْجَدِّي عَلَى أَهْلِهِ" (الكليني، الكافي، ج ٢، ص ١٢٩، ح ٩).

الأسك: هو المشوه بقطع أذنيه خُلقة من ولادته، أو كان له أذن إلا أنّها صغيرة، قال المطرزي: "السك: صغر الأذن، ورجل أسك، وعنز سكاء، وهي عند الفقهاء التي لا أذن لها إلا الصماخ، وعن هشام سألت أبا يوسف عن السكاء والتي لا قرن لها فقال تجزئ التي لا قرن لها، فأما السكاء فإن كانت لها أذن فهي تجزئ، وإن كانت صغيرة الأذن فإن لم يكن لها أذن فإنها لا تجزئ، ولفظ القدوري: فأما السكاء فهي التي لا أذن لها خلقة، وأما من قال هي التي لا قرن لها فقد أخطأ" (المطرزي، المغرب، ج ١، ص ٢٣٠، مادة "سك").

واختصرها الفيض بأنه: "مقطوع الأذنين خلقة" (الفيض الكاشاني، الوافي، ج ٤، ص ٣٩١).

ولكي تتضح الصورة في كلام النبي (ص) نجد أنّ الزهد بهذا الحيوان ناتج من أمرين هما: صغر سنه، فالجدي هو ابن الماعز، والذي لم يتجاوز السنة، وثانياً: فهو مشوه خلقه بصغر أذنه، أو بأنّها مقطوعة خلقة.

وَأَسَكْتُ الْفَتَاةَ، فَهِيَ مَأْسُوكَةٌ، إِذَا أَخْطَأَتْهَا الْخَافِضَةُ فَأَصَابَتْ غَيْرَ مَوْضِعِ الْخِتَانِ، وَبَدَلٌ أَيْضاً هَذَا الْإِسْتِعْمَالِ عَلَى التَّشْوِيهِ فِي الْخَلْقَةِ.

٢. بهر: عن أمير المؤمنين (ع): أنّه سعد أمير المؤمنين (ع) بالكوفة المنبر فحمد الله وأثنى عليه ثم قال: "أيها الناس، إنّ الذنوب ثلاثة" ثم أمسك، فقال له حبة العرني: يا أمير المؤمنين، قلت: للذنوب ثلاثة ثم أمسكت، فقال: "ما ذكرتها إلا وأنا أريد أن أفسرها ولكن عرض لي بهر حال بيني وبين الكلام..." (الكليني، الكافي، ج ٢، ص ٤٤٣، ح ١).

البهر: انقطاع النفس أو تتابعه من التعب، ويمكن إرجاعه إلى معنى الغلبة، ففي قولنا: بَهْرَةٌ: غلبه، ونجاح باهر: واضح وغالب لغيره. فيريد الإمام (ع) أن يقول: غلبني انقطاع النفس لعظمة ما أريد أن أقوله. وبشاهد له ما ذكره ابن الأثير في شرح هذه المادة وذكر له عدة معانٍ، والمناسب لحديثنا المتقدم قوله في شرح الحديث: "وقع عليه البهر - هو بالضم -: ما يعتري الإنسان عند السعي الشديد والعدو، من النهيغ وتتابع النفس. ومنه حديث ابن عمر: أنه أصابه قطع أو بهر" (ابن الأثير، النهاية، ج ١، ص ١٦٥).

٣. رُضْف: عن الإمام الصادق (ع) قال: "إذا ابتليت بأهل النصب ومجالستهم فكن كأنك على الرُضْف حتى تقوم، فإنّ الله يمقتهم ويلعنهم، فإذا رأيتهم يخوضون في ذكر إمام من الأئمة فقم، فإنّ سخط الله ينزل هناك عليهم" (الكليني، الكافي، ج ٢، ص ٣٧٩، ح ١٣).

الرُضْف: الحجارة المحماة بالشمس أو بالنار، ومنه حديث الفتن: "ثم التي تليها ترمى بالرضف" (الحاكم، مستدرک الصحيحين، ج ٤، ص ٤٦٥). أي هي في شدتها وحزها كأنها ترمى بالرضف. وحديث: "إنه أتى برجل نعت له الكي فقال: اكوهه أو ارضفوه" (ابن أبي شيبه، المصنف، ج ٥، ص ٤٥١، ح ١٢). أي كمدوه بالرضف. وحديث: "بشر الكنازين برضف يحمى عليه في نار جهنم" (ابن حبان، صحيح ابن حبان، ج ٨، ص ٥١).

٤. سَجَف: عن أبي عبد الله (ع) قال: "إنّ الله جلّ ثناؤه ليعتذر إلى عبده المؤمن المحوج في الدنيا كما يعتذر الأخ إلى أخيه، فيقول: وعزّتي وجلالي ما أحوجتك في الدنيا من هوان كان بك عليّ،

فأرفع هذا السجف فانظر إلى ما عوضتك من الدنيا، قال: فيرفع فيقول: ما ضرني ما منعتني مع ما عوّضتني" (الكليني، الكافي، ج ٢، ص ٢٤٤، ح ١٨).

السَّجْف: الستر وجمعه: أسجاف وُسْجُوف، وسَجَفَ البيت: أرسل عليه السجف، وأسجف الليل: أظلم، وقال ابن الأثير: "وقيل: لا يسمّى سَجْفاً إلا أن يكون مشقوق الوسط كالمصراعين". وقد تكرر في الحديث. وفي حديث أم سلمة أنها قالت لعائشة: "وَجَّهْتِ سَجَافَتَهُ" [١٨] أي هتكت ستره (ابن الأثير، النهاية، ج ٢، ص ٣٤٣).

وشرط الشقّ واضح في كلام الخليل حيث قال: "السجفان: سترتا باب الحجلة، وكلّ باب يستره ستران مشقوق بينهما فكلّ شقّ سجف، وكذلك سجفا الخباء، وسمّي خلف الباب سجفاً" (العين، ج ٦، ص ٥٧، مادة "سجف").

وواضح من كلام الخليل اشتراط الشقّ بين الستين، ولكن من بعض الاستعمالات مثل قولهم: أَلْقَيْتُ السَّجْفَ عَلَى المَيْتِ، فمعناه الستر فقط، ولا يحتمل اشتراط الشقين.

٥. طبرزى: في حديث الإمام المهدي (عج) وأحد جلاوزة السلطان اسمه سيماء، جاء فيه: "...فخرج عليه ويده طَبْرَزِينُ، فقال له: ما تصنع في داري؟ فقال سيماء: إن جعفرأ زعم أنّ أباك مضى ولا ولد له..." (الكليني، الكافي، ج ١، ص ٣٣١، ح ١١).

الطبرزين: نوع من السلاح يشبه الفأس، قال المجلسي: "والطبرزين: آلة معروفة للحرب والضرب" (المجلسي، مرآة العقول، ج ٤، ص ١٤). وهي فارسية كما قال الطريحي: "أي طبر السرج؛ لأنّ زين بالفارسية اسم للسرج" (الطريحي، مجمع البحرين، ج ٣، ص ٣٧٦، مادة "طبر").

ألفاظ نادرة الاستعمال

من خلال ترامي الزمن وتوالي الأحداث على لغتنا العظيمة لغة القرآن اللغة العربية، ذكرنا سابقاً أنّ بعض الكلمات تسقط عن الاستعمال، والآن نقول أنّ بعض الكلمات تبقى مستعملة ولكن بدائرة ضيقة تقتصر على استعمال شخصيات علمائية أو أدبية أو استعمالات كتب محدودة، لا تتداول هذه الكلمات على السنة متكلمينها، فتبقى هذه المفردات غامضة ومبهمة غير واضحة المعنى، فعقدنا هذه الفقرة لبيان معاني بعض هذه الألفاظ الواردة في كتاب أصول الكافي.

١. ثفي: عن الصادق (ع) قال: "أنافي الإسلام ثلاثة: الصلاة والزكاة والولاية، لا تصحّ واحدة منهن إلا بصاحبتيها" (الكليني، الكافي، ج ٢، ص ١٨، ح ٤).

الأثافي: هي جمع أثفية، وقد تخفف الياء في الجمع، ثلاثة أحجار تنصب وتجعل القدر عليها؛ وقال ابن الأثير أثفيت القدر: "إذا جعلت لها الأثافي، وثقيتها إذا وضعتها عليها، والهمزة فيها زائدة. وقد تكررت في الحديث" (ابن الأثير، النهاية، ج ١، ص ٢٣).

٢. جرد: عن أبي جعفر (ع) قال: "إنّ القلوب أربعة: قلب فيه نفاق وإيمان، وقلب منكوس، وقلب مطبوع، وقلب أزهر أجرد..." (الكليني، الكافي، ج ٢، ص ٤٢٢، ح ٢).

يُقال: لبن أجرد، أي لا رغو فيه، وقلب أجرد، أي ليس فيه حقد أو كراهية أو غش للآخرين؛ وقال الفيض: "أريد بالأجرد الصافي عن الكدر أعني ما يقابل المطبوع فإن الطبع الرين" (الفيض الكاشاني، الوافي، ج ٤، ص ٢٤٩).

٣. رزب: عن رسول الله (ص): "...ومثل المنافق كمثل الإزربة المستقيمة التي لا يصيبها شيء حتى يأتيه الموت فيقصه قصفاً" (الكليني، الكافي، ج ٢، ص ٢٥٧، ح ٢٧).

جاء معنى الإزربة في مجمع البحرين: "هي بالكسر مع التثقيب: عصاة كبيرة من حديد تتخذ لتكسير المدر" (الطريحي، مجمع البحرين، ج ٢، ص ٦٩، مادة "رزب"). ويقال لها أيضاً: المِزْبَة. وتطلق أيضاً بالتخفيف على المطرقة الكبيرة التي تكون للحداد، وفي وصف الرجل يقال: الإزرب: العظيم الجسيم الأحمق. وفي هذا الحديث إخبار بأنّ الله لا يتبلى المنافق مدة حياته لكن إذا أخذه الله يأخذه أخذاً شديداً فيه كسره وموته وعذابه، نستجير بالله.

ألفاظ اختلف في جذرها وأصل اشتقاقها

المقصود من الغريب الصرفي الذي سنتعرض إليه تحت هذا العنوان هو أنّ جذر وأصل بعض الألفاظ ليس واضحاً عند متكلمي ودارسي اللغة العربية إلا ما ندر من المتخصصين في هذا الفن - فنّ الصرف - وإن كانت الألفاظ بنفسها متداولة ومستعملة ولكن وقع الخلاف في جذرها وأصلها، وإن ذكرت هذه الأصول في كتب ومصادر مهمة إلا أنّها غير متعارفة بين الأوساط العلمية.

١. أشياء: هذه اللفظة كثيرة الاستعمال - كما لا يخفى - في الاستعمالات العرفية، وهي كذلك جاءت كثيراً في كتابنا موضوع البحث أصول الكافي، نذكر منه حديثاً واحداً.

عن أبي بصير، قال: "قلت لأبي عبد الله (ع): ترد علينا أشياء ليس نعرفها في كتاب الله ولا سنة، فننظر فيها؟" فقال: "لا، أما إنك إن أصبت لم تؤجر، وإن أخطأت كذبت على الله عزّ وجلّ" (الكليني، الكافي، ج ١، ص ٥٦، ح ١١).

لَمَّا جَاءَتْ كَلِمَةً «أَشْيَاء» ممنوعة من الصرف في كلام العرب وفي القرآن الكريم بقوله تعالى: (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءٍ إِنْ تُبَدَّ لَكُمْ تَسْؤُكُمْ) (سورة المائدة: ١٠١). وليس فيها علة أو علتان من العلل المعروفة تمنعها من الصرف، فكان على المحققين الصرفيين والعلماء اللغويين أن يوجِّهوا هذا المنع، ويحللوا هذه الكلمة بما يتماشى مع قواعد لغة القرآن؛ لأنها لغة مبنية على قواعد الحكمة عند واضعها، ممَّا حدى ببعضهم - من شدة ما رآه من الدقة واللطافة فيها - أن يذهب إلى أن واضعها هو الله جلَّ وعلا، كما ذكره السيوطي وغيره، حيث قال عند الاختلاف في واضع اللغة: المذهب الأول: مذهب الوحي والإلهام، أو هو مذهب التوقيف، وهو أن اللغة بوضع الله - تبارك وتعالى - علمها الله تعالى نبيه آدم - عليه السلام - ووقف عليها عباده، وهذا المذهب منسوب إلى الأشعري، وهو أبو الحسن علي بن إسماعيل بن إسحاق المتوفى سنة أربع وعشرين وثلاثمائة من الهجرة، وقد اختار هذا المذهب جماعة من العلماء، منهم: أبو الحسين أحمد بن فارس اللغوي المعروف المتوفى سنة خمس وتسعين وتسعمائة من الهجرة، وبسط القول في كتابه المسمَّى بـ (الصاحبي) في توضيح هذا الرأي، وبيان الأسباب التي دعت به إلى اختياره، فذكر: أن دليل ذلك قول الله - جلَّ ثناؤه -: (وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا) (سورة البقرة: ٣١).

على كل حال بعد هذه المقدمة اختلف العلماء في توجيه منع الصرف في «أشياء» على أقوال ثلاثة:

القول الأول: قول المحققين واللغويين والصرفيين، وهو قول الخليل وسيبويه وهو المشهور بين العلماء وعليه أنسب الأدلة، حيث يقول: إنَّ أشياء وزنها الصرفي الآن «لفعاء» وأصلها الصرفي «شئيناء» على وزن «فعلاء» وهي اسم جمع وليست جمعاً، وهذا الوزن واضح ومعلوم ممنوع من الصرف، لهزمة التانيث، وكره العرب وقوع الألف بين همزتين فنقلوا الهمزة الأولى - وهي لام الكلمة إلى أولها، فصار وزنها بعد القلب المكاني «لفعاء»، قال المبرِّد: "ومن ذلك أشياء في قول الخليل إنما هي عنده فعلاء وكان أصلها شيئاء يا فتى، فكرهوا همزتين بينهما ألف فقلبوها لنحو ما ذكرت لك من خطايا كراهة ألفين بينهما همزة، بل كان هذا أبعد فقلبوها فصارت اللام التي هي همزة في أوله فصار تقديره من الفعل لفعاء ولذلك لم ينصرف" (المبرِّد، المقتضب، ج ١، ص ٣٠).

ووصف النظام هذا القول بأنه "أصحُّ الأقوال وهو مذهب المحققين" (النظام، شرح النظام،

القول الثاني: وهو قول الكسائي، حيث نظر إلى ظاهر الكلمة فقال: هي جمع على صيغة «أفعال» نحو: قفل وأقفال وسبب وأسباب، وفي علة منعه من الصرف نقل الاسترابادي عنه سببين وكلاهما مردود:

أما الأول: فمنعه من الصرف شذوذ، حيث قال: "فأما الكسائي فإنه لا يعرف القلب بهذا الأداء، بل يقول: أشياء أفعال، وليس بمقلوب، وإن أدى إلى منع الصرف من غير علة، ويقول: امتناعه من الصرف شاذّ"

وأما الثاني: "فمنعه من الصرف توهمًا أنه كحمراء" (الأسترابادي، شرح الشافية، ج ١، ص ٢٩). وحكى النظام علةً أخرى للكسائي في توجيه منعه من الصرف، فقال: «وإنما تركوا صرفها لكثرة استعمالهم لها» (النظام، شرح النظام، ص ٣٤).

ويرد قول الكسائي في المنع من الصرف بلا علةً بأمرين:

الأول: ضرورة منع أبناء وأسماء وأمثالهما من الصرف، حيث يشتركان مع «أشياء» بكثرة الاستعمال وجواز التوهم أنها على وزن «فعلاء»، مع أنهما مصروفان، (ما تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءَ سَمَّيْتُمُوها) (سورة يوسف: ٤٠).

الثاني: أن جمع «أشياء» أشاوى، نحو: عذراء وعذارى، و«أفعال» لا يجمع على وزن «فعالي»، كما في شرح النظام.

القول الثالث: وذهب إليه الأخفش والفراء، وهو أن «أشياء» على وزن «أفعاء» محذوفة اللام، وهي الهمزة الأولى، فأصلها «أشيئاء» على وزن «أفعلاء» وهي جمع «شيء» وأصله «شيئى». ورد قولهما الاسترابادي بوجه نكتفي بذكر وجهين منها، حيث قال رحمه الله: وقال الأخفش والفراء: أصله أشيئاء جمع شئ وأصله شيء نحو بين وأبيناء، وهو ضعيف من وجوه: أحدها: أن حذف الهمزة في أشيئاء إذن على غير قياس.

والثاني: "أن شيئاً لو كان في الأصل شيئاً لكان الأصل أكثر استعمالاً من المخفف، قياساً على أخواته، فإن بيناً وسيداً وميتاً أكثر من بين وسيد وميت، ولم يسمع شيئى، فضلاً عن أن يكون أكثر استعمالاً من شيئى" (الأسترابادي، شرح الشافية، ج ١، ص ٣٠).

وأضاف النظام في رده أن حذف الهمزة في مثل هذه الصورة غير ثابت، وقال: "وهذا القول أيضاً ليس بسديد" (النظام، شرح النظام، ص ٣٥).

فعلى ما تقدم يتضح أنّ قول الخليل وأصحابه والمحققين هو الأنسب لقواعد واستعمالات العرب، وكما قال الفيومي: "والأقرب ما حكى عن الخليل أن أصله شيئاً" (الفيومي، المصباح المنير، ج ١، ص ٣٣٠).

٢. آية: وردت كلمة «آية» ونحوها مثل: «غاية» و«راية» في موارد كثيرة من أصول الكافي، سنذكر بعضها على سبيل المثال لا الحصر، ولهذه الكلمات حكم شاذّ اختصت به، سنذكره ونذكر الاختلاف الذي وقع فيها إن شاء الله.

قال النبي (ص): "إنما العلم ثلاثة: آية محكمة، أو فريضة عادلة، أو سنة قائمة، وما خلاهن فهو فضل" (الكليني، الكافي، ج ١، ص ٣٢، ح ١).

ونحوها وردت كلمة «غاية» في موارد كثيرة، منها:

عن أبي عبد الله (ع)، قال: "...فأما ما عبرته الألسن أو عملت الأيدي، فهو مخلوق، والله غاية من غياته والمغيبى غير الغاية، والغاية موصوفة وكلّ موصوف مصنوع وصانع الأشياء غير موصوف بحد مسمى، لم يتكون فيعرف كينونيته بصنع غيره، ولم يتناه إلى غاية إلا كانت غيره، لا يزل..." (المصدر السابق، ج ١، ص ١١٣، ح ٤).

وكذلك وردت كلمة «راية» فيه، فعن الإمام أبي عبد الله (ع) أنه قال: "إياكم والتنويه، أما والله ليغيبن إمامكم سنيماً من دهركم ولتمحصن حتى يقال: مات، قتل، هلك، بأيّ وادٍ سلك؟ ولتدمعنّ عليه عيون المؤمنين، ولتكفأنّ كما تكفأ السفن في أمواج البحر فلا ينجو إلا من أخذ الله ميثاقه، وكتب في قلبه الإيمان، وأيده بروح منه، ولترفعنّ اثنتا عشرة راية مشتبهة، لا يدرى أي من أي..." (المصدر السابق، ج ١، ص ٣٣٦، ح ٣).

اكتشف فقهاء اللغة وعلماء الصرف أن الكلمة إذا اجتمع فيها حرفا علة تعتل اللام ويبقى الأول على حاله، لئلا يجتمع إعلالان في كلمة واحدة، قال ابن مالك: وإن لحرفين ذا الإعلال استحقّ صُحَّحَ أولٌ، وعكسٌ قد يجتق (ابن عقيل، شرح ألفية ابن مالك، ج ٢، ص ٥٦٩).

قال الأشموني في شرح هذا البيت: "أي إذا اجتمع في الكلمة حرفا علة: واوان أو يآان أو واو ويا، وكل منهما يستحق أن يقلب ألفا لتحركه وانفتاح ما قبله، فلا بد من تصحيح إحداهما، لئلا يجتمع إعلالان في كلمة، والآخر أحق بالإعلال؛ لأن الظرف محل التغيير، فاجتماع الواوين، نحو: الحوى مصدر حوى إذا اسود" (الأشموني، شرح ألفية ابن مالك، ج ٤، ص ١١٨).

جذر آية:

هناك أقوال وآراء في جذر كلمة «آية»، وما هو أصل الألف فيها، تبعاً لما هو المعروف أن الألف الأصلية تكون منقلبة عن واو كما في «عصا» أو منقلبة عن ياء كما في «عصى» لأنه مشتق من العصيان، وعليه فقد تعددت الأقوال والآراء فيها على النحو التالي:

الأول: نُقل عن الخليل "أن جذرها هو «أ ي ي»، قلبت الياء الأولى ألفاً لتحركها وانفتاح ما قبلها" (العيني، عمدة القارئ، ج ١، ص ٢١٩).

الثاني: نسب الجوهري لسبويه "أن أصل الألف واو، واحتج بقاعدة ما كان موضع العين منه واو واللام ياء أكثر مما موضع العين واللام ياءان، مثل شويت أكثر من باب حبيت. وتكون النسبة إليه أوي" (الجوهري، الصحاح، ج ٦، ص ٢٢٧٥، مادة "اي"). وعليه يكون جذر «آية» أوي.

الثالث: أن «آية» أصلها آية – بهمزتين – فحقت، أو الثانية ساكنة فحقت بالمد، فيكون جذرها «أأي». وهذا القول نقله ابن فارس حيث قال: "قالوا: وأصل آية آية بوزن أعية مهموز همزتين فحقت الأخيرة فامتدت" (ابن فارس، معجم مقاييس اللغة، ج ١، ص ١٦٧، مادة "اي").

ولكن هذا الجذر لم يقبله ابن جني ومنعه بقوله: "وإنما لم تجتمع الفاء والعين، ولا العين واللام همزتين، لثقل الهمزة الواحدة، لأنها حرف سفلى في الحلق، وبعد عن الحروف، وحصل طرفاً، فكان النطق به تكلفاً، فإذا كرهت الهمزة الواحدة، فهم باستكراه الثنتين ورفضهما — لا سيما إذا كانتا مصطحبتين غير مفترقتين، فاءً وعيناً، أو عيناً ولاماً — أخرى، فلهذا لم تأت في الكلام لفظة توات فيها همزتان أصلان البتة" (ابن جني، سر صناعة الإعراب، ج ١، ص ٨٥).

وهناك من قال "أن الألف فيها زائدة وليست منقلبة لا عن واو ولا عن ياء، والحرف الثالث محذوف، لأنه لا يوجد اسم وضع على حرفين، ومن ثم اختلف في المحذوف هل هو همزة أو ياء". وهو قول الكسائي نقله عنه غير واحد منهم ابن الأنباري في الزاهر (ابن الأنباري، الزاهر، ص ١٧٨). ونسبه الجوهري إلى الفراء (الجوهري، الصحاح، ج ٦، ص ٢٢٧٥، مادة "اي"). إلا أن ابن الأنباري والزيدي فرقاً بين قولي الكسائي والفراء، وقال في تاج العروس: "وقد ردّ عليه — أي الكسائي — الفراء ذلك فقال: هذا خطأ لأن هذا لا يكون في أولاد الثلاثة، ولو كان كما قال لقليل في نواة وحياة نائة وحائة، قال: وهذا فاسد" (الزيدي، تاج العروس، ج ٣٧، ص ١٢٣، مادة "أي").

وضَعَّ الصرفيون هذا الرأي وهو كذلك ضعيف، لأنه لا يوجد مبرر للعدول عن أصلية الألف ومن ثم تقع في محذور حذف الحرف الثالث الذي هو ياء أو واو أيضاً.

ثم يبقى النزاع في القولين الأولين قول الخليل والآخر قول سيبويه، والراجح ما ذكرته الخليل وأصحابه للأمر التالية:

١. ما قاله سيبويه من أن باب شويت أكثر من باب حبيت لا يمنع من وجود «أي ي».
٢. أنه القول المشهور.
٣. كلام سيبويه في الكتاب ليس صريحاً بما نقله الجوهري عنه، ولذلك نقل عدّة عن ابن بري قوله: "لم يذكر سيبويه أن عين آية واو كما ذكر الجوهري، وإنما قال أصلها آية، فأبدلت الياء الساكنة ألفاً" (ابن منظور، لسان العرب، ج ١٤، ص ٦٣، مادة "الي").
٤. ومما يثبت أن عينها ياء ما أنشده أبو زيد كما رواه الجوهري عنه:
لم يبق هذا الدهر من آياته غير أئافيه وأرمائه < (الجوهري، الصحاح، ج ٦، ص ٢٢٧٥، مادة "الي"). < فالآياء على وزن أفعال، وهي جمع «أي» التي هي جمع «آية» وواضح فيه أن العين ياء.

الإعلال الصرفي سبب في غرابة اللفظ صرفياً

في هذه الفقرة سوف نتعرض لبعض التطبيقات الصرفية الإعلاية من الإبدال والحذف والقلب التي وقعت في كتاب أصول الكافي، ولسنا بصدد التعرّض لجمع قواعد الإعلال جميعها في هذا المحل، بل نرمي إلى توضيح ما يخفى من مسائلها في بعض الأسماء والأفعال والتركيز سيكون على بعض الأفعال المزيدة وهذه الإعلالات وإن ذُكرت في المصادر المتخصصة، إلا أنها ليست معلومة عند المتكلم العربي، فأقول منها:

١. أحس وهم: فالأول جاء عن أبي عبد الله (ع) في قوله: "إن الله تعالى لما قبض نبيه (ص) دخل على فاطمة (ع) من وفاته من الحزن ما لا يعلمه إلا الله عز وجل فأرسل الله إليها ملكاً يسلي غمها ويحدثها، فشكت ذلك إلى أمير المؤمنين (ع) فقال: إذا أحسست بذلك وسمعت الصوت قولي لي فأعلمته بذلك، فجعل أمير المؤمنين (ع) يكتب كلما سمع حتى أثبت من ذلك مصحفاً..." (الكليني، الكافي، ج ١، ص ٢٤٠، ح ٢).

والفعل الثاني أيضاً جاء في قوله (ع) لهشام: "...يا هشام، لا تكاد تقع، تلوي رجلك إذا هممت بالأرض طرت، مثلك فليكلّم الناس، فاتق الزلّة، والشفاعة من ورائها إن شاء الله..." (الكليني، الكافي، ج ١، ص ١٧٣، ح ٤).

ولهذين الفعلين الواردين في الحديثين «أحسَّ وهمَّ» — المسندان إلى الضمير المتحرك — حكم شاذٌ عن نظائرهما، وهي الأفعال الثلاثية المزيدة المضاعفة في «أحسَّ»، والثلاثية المجردة مفتوحة العين في «همَّ»، بالضبط كما هو مذكور في الحديثين المتقدمين، سنأتي على ذكره بعد التعرض لحكم الفعل المجرد المضاعف الثلاثي، وهي:

إذا كان الفعل الماضي الثلاثي المجرد مكسور العين، وعينه ولامه من جنس واحد، وكان مسنداً لضمير متحرك ففيه ثلاثة وجوه:

أولها: أن يذكر الفعل كاملاً تاماً بلا حذف فيه، نحو: ظَلَّتُ.

ثانيها: أن تحذف العين منقولة الحركة إلى الفاء، نحو: ظَلْتُ.

ثالثها: أن تحذف العين بدون نقل حركتها للفاء، بعبارة أخرى تبقى الفاء بحركتها، نحو: ظَلْتُ.

وإذا كان الفعل مفتوح العين ثلاثياً يجب فيه الإتمام ولا يجوز حذف الفاء، نحو: حَلَّتْ، ولا يجوز:

حَلْتُ. وشذَّ الفعل «هَمَمْتُ» فيجوز فيه: هَمَّتْ، هذا الشذوذ المتعلق بالفعل «همَّ».

هذا كله إذا في الفعل الثلاثي المجرد، فإذا زاد على ثلاثة أحرف يتعين الإكمال والإتمام ولا يجوز الحذف نحو: أقرزْتُ، فلا يجوز «أقرزْتُ»، وشذَّ الفعل «أحسَّسْتُ» فيجوز في الحذف فنقول: أحسَّسْتُ. للمزيد من المعرفة والإطلاع يُنظر كتب الصرف التي ذكرت هذه المسألة، منها: الحملاوي، شذى العرف، ج ١، ص ١٩٣.

ولإتمام الكلام في هذه المسألة بقي حكم المضارع والأمر من الثلاثي مكسور العين إذا اتصل بنون النسوة، فيجوز فيه الوجهان الأولان فقط، نحو: يَقْرُزْنَ بلا حذف، وَيَقْرُزْنَ بحذف العين ونقل حركتها، والأمر كذلك: أَقْرُزْنَ وَقِرْزْنَ، كقوله تعالى: (وَقِرْزَنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى) (سورة الأحزاب: ٣٣).

٢- دية: عن أبي جعفر (ع) قال: "وضع رسول الله (ص) دية العين ودية النفس، وحرَمَ النبيذ وكلَّ مُسْكِرٍ فقال له رجل: وضع رسول الله (ص) من غير أن يكون جاء فيه شيء؟ قال: "نعم، ليعلم من يطع الرسول ممَّن يعصيه" (الكليني، الكافي، ج ١، ص ٢٦٧، ح ٧).

«الدية» أصلها «وَدِيَّةٌ» وفعلها وَدَى يَدِي، تقول: وَدَيْتُ الْقَاتِلَ، إذا جعلته يعطي الدية لولي القاتل، ويظهر من الفعل الماضي أنَّ فاء الكلمة واو، وهي محذوفة المضارع والمصدر، حُذِفَتْ من المصدر وَعَوِّضَ عنها تاء في آخره، كما فعلنا في «عدة» وما كان المصدر على «فِعْلَةً»، وحُذِفَتْ من المضارع

لوقوعها بين ياء وكسرة في إسناد الفعل للمفرد الغائب، ثم حُذفت من جميع المضارع ليكون الباب كلّه على نسق واحد.

والأمر منها يكون على حرف واحد، فنقول: دِ القَتِيلَ، وعند الوقف نأتي بهاء السكت كنظائرها فنقول: «دِه القَتِيلَ» للمفرد، و«دِيا القَتِيلَ» للمثنى، و«دُوا القَتِيلَ».

والدِّية كما كانت مصدرًا تكون اسمًا للمال المعطى عند الجناية؛ تسميةً بالمصدر، ونقول: أتدى الوليُّ: أي أخذ ولي الدم ديةً المقتول من قاتله.

٣— وَكَلَّ: عن إمامنا أبي عبد الله (ع) أنه قال ضمن دعاء له عظيم: "...ولم أتكلم على ضمانك، وتهاونت باحتجاجك، اللهم فاجعل أمني منك في هذه الدنيا خوفًا..." (الكليني، الكافي، ج ٢، ص ٥٩٢، ح ٣١).

والفعل «اتَّكَلَّ» من باب الافتعال وقع تحت حكم قاعدة صرفية استطاعت أن تُعلَّ بعض الأفعال، سنأتي على ذكر بعضها، والقاعدة هي: إذا كانت فاء الافتعال حرف علّة — واو أو ياء — تبدل إلى تاء وتُدغم في تاء الباب، فالفعل «اتَّكَلَّ» أصله «وكلَّ» وبعد النقل إلى باب الافتعال صار «اوتكلَّ» ثم أبدلت الواو إلى تاء وأدغمت في تاء الباب فصار «اتَّكَلَّ»، وقس على ذلك الأفعال التالية: اتَّقَى، واتَّسَم، واتَّكَأ، واتَّعَظ، اتَّحَد، واتَّسَر، وغيرها.

فإذا كانت الواو والياء منقلبان عن همزة للتخفيف فلا تجري هذه القاعدة فيهما، نحو «ايتزر» فإنَّ الياء منقلبة عن همزة فاصله «اتتزر» وهو مشتق من «ارز»؛ وتستثنى من هذا الاستثناء الفعل «أخذ»، فنقول: أتخذ، ثم ايتخذ، ثم نبدل الياء المنقلبة عن همزة إلى تاء، ثم ندغمها في تاء الباب فتصير «اتَّخذ» ومصدره اتَّخَذَ، كما جاء في قول أمير المؤمنين (ع) مثنياً على الله تعالى: "...وتوَّخَّذ بالتحميد، وتمجَّد بالتمجيد، وعلا عن اتَّخَاذ الأبناء، وتطهَّر وتقدَّس عن ملامسة النساء..." (الكليني، الكافي، ج ١، ص ١٣٦، ح ١).

أسباب الغرابة في الألفاظ

تتعرض كل لغة خلال مسيرتها عبْر العصور لعدَّة ظواهر تستحق الوقوف عليها ودراستها، ومن هذه الظواهر المؤثرة في بقاء اللغات وديمومتها ظاهرة غرابة الألفاظ وإبهامها جيلًا بعد جيل، فكما نشاهد أنَّ كلَّ لغة تمرَّ بعصور ذهبية لكثرة استعمالها واستئناس الناس بأدائها وفنونها فتُدرس أصولها وفروعها وتستعمل مفرداتها في كلِّ المحافل العلمية والعادية وحتى في أسواقها كما كان قبل الإسلام

من أسواق الأدب كسوق عكاظ يجتمع فيه الشعراء والأدباء، وكلُّ يعرض ما عنده من الأدب بلا حرج من عدم فهمه، وكلُّ ما يلقي من آداب فهو مفهوم عند سامعيه ومستأنس به ولا يلاقي المستمع أي مشكلة عند سماعه ولا يحتاج مراجعة كتاب ولا معجم لفهم مفرداته.

ولكن اللغة كائن حي – كما يقال – تتأثر بما تطرأ عليها من ظروف القاهرة يبتعد الناس عنها ابتعاداً قسرياً بسبب الاختلاط بالأقوام الأخرى أو اختيارياً كما في ترك تعلم آداب اللغة وترك التفاهم بها، فمن هذا وذاك تسقط من مفرداتها ألفاظ كثيرة شيئاً فشيئاً حتى يكون اللفظ واضح المعنى في زمنٍ مبهماً وغريباً في زمنٍ آخر متأخر، وبهذا سقط ومات من لغتنا عربية عشرات الآلاف من الألفاظ عن ساحة الاستعمال وبقت محصورة في كتب المعاجم والقواميس اللغوية تتداولها أشفاه الأدباء وأقلام الكتاب، وبعضها يحرم من هذين الاستعماليين أيضاً.

وهذه الغرابة التي تقصدها هنا غير الغرابة المبحوثة في علم البلاغة والذي يكون استعمالها مخالفاً لضوابط البلاغة، فالغريب البلاغي هو المتروك في زمن ازدهار اللغة.

فمن أسباب غرابة الألفاظ:

ذكرت عدّة أسباب تؤدي بالألفاظ إلى خاتمة الغرابة، منها:

١. تقادم الزمن: فكلما تقادمت الأيام خلّفت وراءها كثيراً من الثقافات والعادات والتقاليد.
٢. الاختلاف المناطقي: خصوصية بعض الألفاظ بمنطقة دون أخرى.
٣. استعمال ألفاظ من لغات أخرى: نفس اختلاط الشعوب والأمم ظاهرة إيجابية تدلّ على حبّ التعايش مع الآخرين إلا أنها تؤدي إلى ضياع بعض الألفاظ.
٤. التطور الاستعمالي للفظ: يمكن إدخال هذا السبب للغرابة في الحقيقة والمجاز، حيث يقصد منه أن اللفظ في فترة له استعمال ثم يتطور ويستعمل في معاني أخرى كـ«القلم» فأنه في بادئ الأمر يدل على آلة الكتابة ثم اتسعت دائرته وتطورت واستعملت في الإنشاء والكتابة.

غريب أصول الكافي

هناك مناشئ وأسباب للغرابة غير ما ذكرناه مرتبط بألفاظ أصول الكافي بشيء من التفصيل مع التمثيل لها بأثلة تقدّم الشرح اللغوي والصرفي لها، فمن هذه المناشئ والأسباب:

الأول: ترك الاستعمال: وهذا السبب يمكن أن يدخل بعض ألفاظه في علّة تقادم الزمن ويمكن أن تكون علته اختلاف طبيعة الشعوب الثقافية والحرفية، وغيرها من أسباب ترك الاستعمال، فَمَنْ

يتصفح هذا الكتاب المهم يجد فيه ألفاظاً ليست بالقليلة ترك استعمالها لسبب من الأسباب، ولا نجد لها حياةً إلا في معاجم اللغة والموروث اللغوي، ولكن في الاستعمالات الأدبية من الشعر والنثر والقصة أو المقالة أو في المحاورات العرفية لا تجد لها استعمالاً أو حياةً فهي ميتة أو متروكة ممّا جعلها غريبة ومبهمة عند سماعها.

ومن أمثلة هذه الألفاظ في أصول الكافي ما تقدّم في مادة «أسك» في قول الإمام الصادق (ع) قال: "مَرَّ رسول الله (ص) بِجَدِّي أسك... فوصف الجدي بأنه أسك يقطع القارئ بأنّ هذا اللفظ أعرض عنه وبقي مخزوناً في الموروث الأدبي والروائي وليس له حظ في الاستعمال. وكذلك في قول أمير المؤمنين (ع): "عرض لي بُهر حال بيني وبين الكلام... فالبُهر متروك الاستعمال، وليس له معنى واضح في أزمئتنا هذه، نعم، تستعمل مشتقاته ك: انبهر بـ وانبهر من يَنْبُهر انبهاراً، فهو منبهر، بمعنى أعجب به وانهاثاني: الإعلال الصرفي الحاصل في الألفاظ من الإبدال والحذف والقلب أسباب لغرابية الكلمة، حيث إنّ العلل الصرفية سبباً لتغيير هيئة الألفاظ وأبنيتها مثل الفعل «اتكل» و «اختصم» و «اضطجع» و «تطهر».

الثالث: الحذف والقلب لهما السهم الوافر في إخفاء حقيقة كثير من الكلمات بتغيير هيئتها وظاهرها فعلى سبيل المثال الفعلان «أحسّ» و «همّ» المسندان للضمير المتحرك حكم شاذّ عن نظائرها، وهي الأفعال الثلاثية المزيدة نحو «أحسّ»، والثلاثية المجردة مفتوحة العين في «همّ»، والحكم الشاذّ فصلناه في محلّه.

النتيجة

من خلال ما تقدّم من المسائل يمكن أن نخرج بمجموعة من النتائج والقواعد التي تساعدنا في حلّ الغرابية في الألفاظ، ويمكن تلخيص هذه النتائج بما يلي:

١. إنّ استعمال الغريب اللغوي لا ينافي الفصاحة ومن ثم لا ينافي البلاغة.
٢. كتاب الكافي بصورة عامة وأصوله بصورة خاصة يشتمل على ألفاظ غريبة ليست بالقليلة تدل على تعمق أئمة أهل البيت (ع) بلغتهم.

ومن هنا ندعي أنّ الكلمات والمفردات الواردة في نصوص أئمة أهل البيت (ع) مادةٌ صالحةٌ لأن تكون من شواهد الكتب اللغوية، وإحيائها وإحياء اللغة العربية، وممّا يشهد لذلك ما ورد عن أمير

المؤمنين (ع) أنه قال: «وإنّا لأمرء الكلام، وفينا تنشبت عروقه، وعلينا تهذّلت غصونه» (الرضي، نهج البلاغة، ج ٢، ص ٢٢٦، رقم ٢٣٣).

٣. إنّ من أهم أسباب الغرابة في أحاديث أصول الكافي بالنسبة إلينا هو ابتعادنا عن اللغة ومفرداتها واستبدالها بمفردات عربية أو ألفاظ معربة من الفارسية أو التركية أو الإنكليزية أو الكلدانية وغيرها.

٤. محمّد بن يعقوب الكليني عالم ومدقق ومحقق وفقه و متكلم وأخباري بسير الأئمة (ع) على مستوى رفيع جداً.

٥. إنّ الشيخ الكليني (ره) كان ذا أهمية عالية وعزيمة نادرة حيث لم يكتفِ باجتراء ما تلقاه من العلوم في بلده الام «كلين» أو الري بل سافر ورحل لتجديد علومه وتحديثها والاستزادة منها ونشرها.

٦. استشعر علماء المسلمين الحاجة الملحة الى علم الغريب، بعد أدراكهم أنّ الأمة الإسلامية والعربية في نزول وضعف مستمرين من جوانب عدّه ومنها إتقانهم للغة العربية في تلك الأزمنة، وأمّا في زماننا هذا فمع الأسف صار أغلب لغتنا غريب يحتاج للتعريب، باستبدالنا إياها باللغات المحلية البائسة، الا ما رحم ربي بما حفظ العلماء الأعلام في كتبهم وخطاباتهم.

٧. من القواعد المهمة التي يبني عليها اللغويون وأصحاب الغريب بحوثهم لحلّ الغرابة وهو الطريق الأكثر استعمالاً هو الرواية عن العرب بتفسير وشرح لتلك الألفاظ.

٨. من الطرق أيضاً المعمول بها لحلّ الغرابة الاعتماد على الآيات القرآنية وما ورد فيها من تفسير.

٩. الموروث النصي من النثر والشعر أيضاً له الأثر في تحليل الألفاظ الغريبة لغةً و صرفاً.

١٠. ومن الطرق أيضاً والقواعد العامة لحلّ الغريب هي ملاحظة المناسبة والاشتقاق بين اللفظ الغريب ومشتقاته.

١١. كان أحد أسباب الغرابة هو العجمة والتداخل في اللغات.

١٢. السماع من العرب طريق وقاعدة لتصحيح الاستعمال ورفع الغرابة، فيما رواه ابن قتيبة عن العرب أنّهم قالوا: رضوان، ورضيان، فصح كتابة المفرد بالألف المقصورة والممدودة: رضا، ورضى.

المصادر

- القرآن الكريم.
- ابن أبي شيبة، عبدالله، *المصنف*، دار الفكر للطباعة والنشر، بيروت، الطبعة الأولى، ١٤٠٩ هـ.
- ابن الأثير، مجد الدين، *النهاية في غريب الحديث والأثر*، مؤسسة إسماعيليان، قم، الطبعة الرابعة، ١٣٦٤ هـ.
- ابن الأنباري، محمد، *الزاهر في معاني كلمات الناس*، منشورات دار الكتب العلمية، الطبعة الأولى ٢٠٠٤ م.
- ابن الجوزي، عبدالرحمن، *كشف المشكل في حديث الصحيحين*، دار الوطن للنشر، الرياض، الطبعة الأولى ١٤١٨ هـ.
- ابن السراج، محمد، *الأصول في النحو*، مؤسسة الرسالة، بيروت، الطبعة الثالثة، ١٤٠٨ هـ.
- ابن السكيت، *الكنز اللغوي*، المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين، بيروت.
- ابن السكيت، *ترتيب اصلاح المنطق*، نشر مجمع البحوث الإسلامية، ايران، مشهد، الطبعة الأولى، ١٤١٢ هـ.
- ابن جني، عثمان، *المنصف*، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٣٩١ ش.
- ابن جني، عثمان، *سر صناعة الإعراب*، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى، ١٤٢١ هـ.
- ابن حنبل، أحمد، *مسند أحمد*، دار صادر، بيروت.
- ابن حبان، *صحيح ابن حبان*، مؤسسة الرسالة، الطبعة الثانية، ١٤١٤ هـ.
- ابن سلام الهروي، القاسم، *غريب الحديث*، مجلس دائرة المعارف العثمانية، الهند، الطبعة الأولى، ١٣٨٤ هـ.
- ابن عقيل، عبدالرحمن، *شرح ألفية ابن مالك*، المكتبة التجارية الكبرى، مصر، الطبعة الرابعة عشر، ١٣٨٤ هـ.
- ابن فارس، أحمد، *معجم مقاييس اللغة*، مكتبة الإعلام الإسلامي، سنة ١٤٠٤ هـ.
- ابن قتيبة، عبدالله، *أدب الكاتب*، مؤسسة الرسالة.
- ابن قتيبة، عبدالله، *غريب الحديث*، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى، سنة ١٤٠٨ هـ.
- ابن معصوم، علي، *الطراز الأول*، مؤسسة آل البيت عليه، مشهد، الطبعة الأولى، ١٤٢٦ هـ.
- ابن منظور، جمال الدين، *لسان العرب*، نشر أدب الحوزة، قم.

- ابن نجيم المصري، *البحر الرائق*، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى، ١٤١٨ هـ.
- ابن هاشم، *أوضح المسائل*، دار الأدب العربي للطباعة، مصر، الطبعة الثانية ١٩٥٦ م.
- إحسان ظهير، *الشيعة والقرآن*، إدارة ترجمان السنّة، لاهور، باكستان.
- الأزهري، محمد، *تهذيب اللغة*، الدار المصرية للتأليف والترجمة، ١٣٨٤ هـ.
- الاسترابادي، محمد، *شرح الشافية*، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٣٩٥ هـ.
- الأشْمُونِي، علي، *شرح الأشْمُونِي على ألفية ابن مالك*، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى ١٤١٩ هـ.
- الأنباري، عبدالرحمن، *الانصاف في مسائل الخلاف*، المكتبة العصرية، الطبعة الأولى ١٤٢٤ هـ.
- بحر العلوم، محمد مهدي، *الفوائد الرجالية*، مكتبة الصادق، طهران، الطبعة الأولى، ١٣٦٣ ش.
- البغدادي، عبدالقادر، *خزانة الأدب*، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى، ١٩٩٨ م.
- الثعلبي، *الكشف والبيان «تفسير الثعلبي»*، دار إحياء التراث العربي، بيروت، الطبعة الأولى، ١٤٢٢ هـ.
- الجوهري، إسماعيل، *الصحاح*، دار العلم للملايين، بيروت، الطبعة الرابعة.
- حاج خليفة، *كشف الظنون*، دار إحياء التراث العربي، بيروت.
- الحاكم، *المستدرک على الصحيحين*، دار المعرفة، بيروت.
- الحري، إبراهيم، *غريب الحديث*، دار المدينة للطباعة، جدة، الطبعة الأولى، ١٤٠٥ هـ.
- الخوئي، أبو القاسم، *معجم رجال الحديث*، الطبعة الخامسة ١٩٩٢ م.
- الخوئي، حبيب الله، *منهاج البراعة*، بنياد فرهنك الامام المهدي <عج>، طهران، الطبعة الرابعة، ١٣٦٠ ش.
- الراغب الأصفهاني، الحسين، *المفردات في غريب القرآن*، دار نشر الكتاب، الطبعة الثانية، ١٤٠٤ هـ.
- الزبيدي، محمد مرتضى، *تاج العروس*، دار الفكر، بيروت، سنة ١٩٩٤ م.
- الزمخشري، محمود، *الفائق في غريب الحديث*
- السماراني، سالم، *تشويق الخلان*، مطبعة عيسى البابي الحلبي، مصر.
- الشوكاني، محمد، نيل الأوطار، *دار الجيل*، بيروت، سنة الطبع ١٩٧٣.
- الطريحي، فخر الدين، *مجمع البحرين*، الناشر: مرتضوي، الطبعة الثانية، ١٣٦٢ ش.
- الطوسي، محمد، *التبيين في تفسير القرآن*، مكتب الإعلام الإسلامي، قم، الطبعة الأولى، ١٤٠٩ هـ.

العاملی، الشهید الثاني، علي، *الرعاية في علم الدراية*، مكتبة المرعشي النجفي، قم، الطبعة الثانية، ١٤٠٨ هـ.

العاملی، بدر الدين، *الحاشية على أصول الكافي*، مركز تحقيقات دار الحديث، قم، ١٤٢٥ هـ.

العاملی، محمد، *الدرة الباهرة*، انتشارات زائر، الطبعة الأولى، ١٣٧٩ ش.

الغزالي، محمد، *المقصد الأسنى*، الناشر: الجفان والجابي، قبرص، الطبعة الأولى، ١٤٠٧ هـ.

الغفاري، *مقدمة الكافي*، دار الكتب الإسلامية، طهران، الطبعة الخامسة، ١٣٦٣ ش.

الفراء، يحيى، *معاني القرآن*، انتشارات ناصر خسرو، طهران

الفيروز آبادي، محمد، *القاموس المحيط*، دار الفكر، بيروت، ١٤٠٣ هـ.

الفيض الكاشاني، محمد محسن، *الوافي*، مكتبة الامام أمير المؤمنين عليه السلام، أصفهان، الطبعة الأولى،

١٤٠٦ هـ.

الفيومي، أحمد، *المصباح المنير*، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع.

القرطبي، محمد، *الجامع لأحكام القرآن*، دار إحياء التراث العربي، بيروت، ١٩٨٥ م.

الكرباسي، محمد صادق، *مع الكليني في رحلته العلمية*، بيت العلم للناشرين، بيروت، لبنان، ١٣٩٧ ش.

الكليني، محمد، *الكافي*، دار الكتب، الإسلامية، طهران، الطبعة الخامسة، ١٣٦٣ ش.

الكندي، امرؤ القيس، *الديوان*، دار المعارف، مصر.

المازندراني، محمد صالح، *شرح أصول الكافي*، دار إحياء التراث العربي، الطبعة الأولى، ١٤١٢ هـ

المازني، أبو عثمان، *التصريف*، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٣٩١ ش.

المبزد، محمد، *المقتضب*، عالم الكتب، بيروت

المجلسي، محمد باقر، *بحار الأنوار*، مؤسسة الوفاء، بيروت، الطبعة الثانية، ١٤٠٣ هـ.

المجلسي، محمد باقر، *مرآة العقول*، دار الكتب الإسلامية، طهران، الطبعة الثانية، ١٤٠٤ هـ.

المصطفوي، حسن، *التحقيق في كلمات القرآن الكريم*، وزارة الثقافة والإرشاد الإسلامي، إيران،

الطبعة الأولى، ١٤١٧ هـ.

المطرزي، علي، *المغرب في ترتيب المعرب*

المفيد، محمد، *تصحيح اعتقادات الامامية*، دار المفيد للطباعة، بيروت، الطبعة الثانية، ١٤١٤ هـ.

النجاشي، أحمد، *رجال النجاشي*، مؤسسة النشر الإسلامي، قم، الطبعة الخامسة، ١٤١٦ هـ.

النظام، الحسن، *شرح النظام*، مكتبة العزيزي، قم، الطبعة الثامنة، ١٤٣١ هـ.

Bibliography

- The Holy Quran.
- Ibn Abi Shaybah, Abdullah, Al-Musannaf, Dar al-Fikr for Printing and Publishing, Beirut, First Edition, 1409 AH.
- Ibn al-Athir, Majd al-Din, Al-Nihayah fi Gharib al-Hadith wa al-Athar (The Ultimate in Strange Hadith and Narrations), Ismailiyan Foundation, Qom, Fourth Edition, 1364 AH.
- Ibn al-Anbari, Muhammad, Al-Zahir fi Ma'ani Kalimat al-Nas (The Luminous on the Meanings of People's Words), Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah Publications, First Edition 2004 CE.
- Ibn al-Jawzi, Abdul Rahman, Kashf al-Mushkil fi Hadith al-Sahihayn (Unveiling the Problematic in the Hadith of the Two Sahihs), Dar al-Watan for Publishing, Riyadh, First Edition 1418 AH.
- Ibn al-Sarraj, Muhammad, Al-Usul fi al-Nahw (The Fundamentals of Grammar), Mu'assasat al-Risalah, Beirut, Third Edition, 1408 AH.
- Ibn al-Sikkit, Al-Kanz al-Lughawi (The Linguistic Treasure), The Catholic Press of the Jesuit Fathers, Beirut.
- Ibn al-Sikkit, Tartib Islah al-Mantiq (The Arrangement of the Correction of Speech), published by the Islamic Research Assembly, Iran, Mashhad, First Edition, 1412 AH.
- Ibn Jinni, Uthman, Al-Munsif, Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, Beirut, 1391 SH (Solar Hijri).
- Ibn Jinni, Uthman, Sirr Sina'at al-I'rab (The Secret of the Craft of Declension), Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, Beirut, First Edition, 1421 AH.
- Ibn Hanbal, Ahmad, Musnad Ahmad, Dar Sadir, Beirut.
- Ibn Hibban, Sahih Ibn Hibban, Mu'assasat al-Risalah, Second Edition, 1414 AH.
- Ibn Sallam al-Harawi, al-Qasim, Gharib al-Hadith (Unfamiliar Hadith Terminology), Majlis Da'irat al-Ma'arif al-'Uthmaniyyah (Osmanic Encyclopedia Committee), India, First Edition, 1384 AH.
- Ibn 'Aqil, Abdul Rahman, Sharh Alfyyat Ibn Malik (Commentary on Ibn Malik's Alfyyah), Al-Maktabah al-Tijariyyah al-Kubra, Egypt, Fourteenth Edition, 1384 AH.
- Ibn Faris, Ahmad, Ma'jam Maqayis al-Lughah (Dictionary of Language Measures), Maktabat al-'Ilam al-Islami, Year 1404 AH.
- Ibn Qutaybah, Abdullah, Adab al-Katib (The Writer's Etiquette), Mu'assasat al-Risalah.

- Ibn Qutaybah, Abdullah, Gharib al-Hadith (Unfamiliar Hadith Terminology), Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, Beirut, First Edition, Year 1408 AH.
- Ibn Ma'sum, Ali, Al-Tiraz al-Awwal (The First Embroidery), Ahl al-Bayt Foundation, Mashhad, First Edition, 1426 AH.
- Ibn Manzur, Jamal al-Din, Lisan al-'Arab (The Tongue of the Arabs), Adab al-Hawzah Publications, Qom.
- Ibn Nujaym al-Masri, Al-Bahr al-Ra'iq (The Sparkling Sea), Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, Beirut, First Edition, 1418 AH.
- Ibn Hisham, Awadh al-Masa'il (The Clearest of Issues), Dar al-Adab al-'Arabi for Printing, Egypt, Second Edition 1956 CE.
- Ihsan Dhahir, Al-Shi'ah wa al-Quran (The Shi'a and the Quran), Idarat Tarjuman al-Sunnah, Lahore, Pakistan.
- Al-Azhari, Muhammad, Tahdhib al-Lughah (The Refinement of Language), The Egyptian House for Authorship and Translation, 1384 AH.
- Al-Astarabadi, Muhammad, Sharh al-Shafiyah (Commentary on al-Shafiyah), Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, Beirut, 1395 AH.
- Al-Ashmuni, Ali, Sharh al-Ashmuni 'ala Alfyyat Ibn Malik (Al-Ashmuni's Commentary on Ibn Malik's Alfyyah), Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, Beirut, First Edition 1419 AH.
- Al-Anbari, Abdul Rahman, Al-Insaf fi Masa'il al-Khilaf (Fairness in Matters of Dispute), Al-'Asriyyah Library, First Edition 1424 AH.
- Bahr al-'Ulum, Muhammad Mahdi, Al-Fawa'id al-Rijaliyyah (Biographical Benefits), Maktabat al-Sadiq, Tehran, First Edition, 1363 SH.
- Al-Baghdadi, Abdul Qadir, Khazanat al-Adab (The Treasury of Literature), Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, Beirut, First Edition, 1998 CE.
- Al-Tha'labi, Al-Kashf wa al-Bayan >Tafsir al-Tha'labi< (The Unveiling and Elucidation: Al-Tha'labi's Commentary), Dar Ihya' al-Turath al-'Arabi, Beirut, First Edition, 1422 AH.
- Al-Jawhari, Isma'il, Al-Sihah (The Correct [Dictionary]), Dar al-'Ilm lil-Malayin, Beirut, Fourth Edition.
- Haji Khalifah, Kashf al-Zunun (The Unveiling of Suppositions), Dar Ihya' al-Turath al-'Arabi, Beirut.
- Al-Hakim, Al-Mustadrak 'ala al-Sahihayn (The Supplement to the Two Sahihs), Dar al-Ma'rifah, Beirut.
- Al-Harbi, Ibrahim, Gharib al-Hadith (Unfamiliar Hadith Terminology), Dar al-Madinah for Printing, Jeddah, First Edition, 1405 AH.
- Al-Khoei, Abul Qasim, Mu'jam Rijal al-Hadith (Lexicon of Hadith Narrators), Fifth Edition 1992 CE.

- Al-Khoei, Habibullah, Minha al-Bara'ah (The Path of Eloquence), Bunyad-e Farhang-e Imam Mahdi (aj), Tehran, Fourth Edition, 1360 SH.
- Al-Raghib al-Isfahani, al-Husayn, Al-Mufradat fi Gharib al-Quran (Vocabulary of Quranic Terms), Dar Nashr al-Kitab, Second Edition, 1404 AH.
- Al-Zabidi, Muhammad Murtada, Taj al-'Arus (The Bride's Crown), Dar al-Fikr, Beirut, Year 1994 CE.
- Al-Zamakhshari, Mahmud, Al-Fa'iq fi Gharib al-Hadith (The Superior on Unfamiliar Hadith)
- Al-Samarani, Salim, Tashwiq al-Khullan (Inciting Friends), Matba'at 'Isa al-Babi al-Halabi, Egypt.
- Al-Shawkani, Muhammad, Nayl al-Awtar (Attaining the Aims), Dar al-Jil, Beirut, Year of Print 1973.
- Al-Turayhi, Fakhr al-Din, Majma' al-Bahrayn (Confluence of the Two Seas), Publisher: Mortadawi, Second Edition, 1362 SH.
- Al-Tusi, Muhammad, Al-Tibyan, fi Tafsir al-Quran (The Elucidation in the Interpretation of the Quran), Islamic Propagation Office, Qom, First Edition, 1409 AH.
- Al-'Amili, al-Shahid al-Thani, Ali, Al-Ri'ayah fi 'Ilm al-Dirayah (Care in the Science of Hadith Evaluation), Maktabat al-Mar'ashi al-Najafi, Qom, Second Edition, 1408 AH.
- Al-'Amili, Bahr al-Din, Hashiyah 'ala Usul al-Kafi (Gloss on the Foundations of Al-Kafi), Tahqiqat Dar al-Hadith Research Center, Qom, 1425 AH.
- Al-'Amili, Muhammad, Al-Durrah al-Bahirah (The Brilliant Pearl), Zair Publications, First Edition, 1379 SH.
- Al-Ghazali, Muhammad, Al-Maqsad al-Asna (The Loftiest Aim), Publisher: Al-Jaffan wa al-Jabi, Cyprus, First Edition, 1407 AH.
- Al-Ghaffari, Muqaddimah al-Kafi (Introduction to Al-Kafi), Dar al-Kutub al-Islamiyyah, Tehran, Fifth Edition, 1363 SH.
- Al-Farra', Yahya, Ma'ani al-Quran (The Meanings of the Quran), Nasir Khusraw Publications, Tehran.
- Al-Fayruzabadi, Muhammad, Al-Qamus al-Muhit (The Encompassing Ocean), Dar al-Fikr, Beirut, 1403 AH.
- Al-Fayd al-Kashani, Muhammad Muhsin, Al-Wafi (The Comprehensive), Library of Imam Amir al-Mu'minin, Isfahan, First Edition, 1406 AH.
- Al-Fayyumi, Ahmad, Al-Misbah al-Munir (The Luminous Lamp), Dar al-Fikr for Printing, Publishing and Distribution.
- Al-Qurtubi, Muhammad, Al-Jami' li Ahkam al-Quran (The Compendium of Quranic Rulings), Dar Ihya' al-Turath al-'Arabi, Beirut, 1985 CE.

- Al-Karbasi, Muhammad Sadiq, Ma' al-Kulayni fi Rihlatih al-'Ilmiyyah (With Al-Kulayni on His Scientific Journey), Bayt al-'Ilm lil-Nabihin, Beirut, Lebanon, 1397 SH.
- Al-Kulayni, Muhammad, Al-Kafi (The Sufficient), Dar al-Kutub al-Islamiyyah, Tehran, Fifth Edition, 1363 SH.
- Al-Kindi, Imru' al-Qays, Al-Diwan (The Collected Poetry), Dar al-Ma'arif, Egypt.
- Al-Mazandarani, Muhammad Salih, Sharh Usul al-Kafi (Commentary on the Foundations of Al-Kafi), Dar Ihya' al-Turath al-'Arabi, First Edition, 1412 AH.
- Al-Mazini, Abu Uthman, Al-Tasrif (Morphology), Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah, Beirut, 1391 SH.
- Al-Mubarrad, Muhammad, Al-Muqtadab (The Compelled), Alam al-Kutub, Beirut.
- Al-Majlisi, Muhammad Baqir, Bihar al-Anwar (Seas of Lights), Mu'assasat al-Wafa, Beirut, Second Edition, 1403 AH.
- Al-Majlisi, Muhammad Baqir, Mir'at al-'Uqul (The Mirror of Intellects), Dar al-Kutub al-Islamiyyah, Tehran, Second Edition, 1404 AH.
- Al-Mustafawi, Hasan, Al-Tahqiq fi Kalimat al-Quran al-Karim (Verification in the Words of the Holy Quran), Ministry of Culture and Islamic Guidance, Iran, First Edition, 1417 AH.
- Al-Mutarrizi, Ali, Al-Mughrib fi Tartib al-Mu'rib (The Remarkable in Arranging the Expositor)
- Al-Mufid, Muhammad, Tashih I'tiqadat al-Imamiyyah (Correction of the Imami Beliefs), Dar al-Mufid for Printing, Beirut, Second Edition, 1414 AH.
- Al-Najashi, Ahmad, Rijal al-Najashi (The Men of al-Najashi), Mu'assasat al-Nashr al-Islami, Qom, Fifth Edition, 1416 AH.
- Al-Nizam, al-Hasan, Sharh al-Nizam (Commentary on al-Nizam's [Grammar]), Maktabat al-'Azizi, Qom, Eighth Edition, 1431 AH.